

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Ольги Викторовны Сиротиной «Вербализация семантического единства НАДЕЖДА/ОТЧАЯНИЕ (на материале русской и английской лингвокультур)», Краснодар-2024, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность работы О.В.Сиротиной обусловлена тремя обстоятельствами. Во-первых, необходимость дальнейших лингвокультурных исследований постоянно подчёркивается видными представителями отечественной и зарубежной науки. Во-вторых, эволюция лингвокультурных смыслов наиболее отчётливо выражается в национальных литературах, благодаря письменной кодификации и экспериментам авторских идиостилей. Наконец, в-третьих, семантические сдвиги в содержании языковых единиц, связанных текстами литературных произведений текущего столетия, отражают заметное влияние постмодерна. Таким образом, актуальность вынесенного на защиту исследования усилена вниманием автора к современному состоянию его предмета.

Научная новизна диссертации. Изучение НАДЕЖДЫ и ОТЧАЯНИЯ как семантического единства позволяет достичь научного представления о характере внутриязыковой антиномии в целом. Автор поднимается на уровень лингвофилософского осмысления проблемы. Это - новый горизонт видения особенностей предмета. В частности, по-новому раскрываются межъязыковые отношения семантических единств НАДЕЖДА / ОТЧАЯНИЕ, с одной, и HOPE / DESPAIR, с другой стороны. Важно отметить, что результаты получены после кропотливой, глубокой проработки многочисленных прецедентных работ отечественных и зарубежных учёных.

Теоретическая значимость проведённого исследования обеспечена, в первую очередь, его новым эвристическим горизонтом. Помимо последнего нельзя не отметить тщательный, тонкий анализ эмпирического материала. За множеством, казалось бы, второстепенных деталей научного разбирательства собирается прочный корпус доказательств того, что развиваемый О.В.Сиротиной подход действительно перспективен. При условии накопления адекватного и репрезентативного материала идея бинарного семантического единства способна поднять на более высокий уровень обобщения понятие градуирования, о значимости которого в языке начинал рассуждать ещё Э.Сепир.

Наконец, **практическая ценность** диссертации видится, прежде всего, в лексикографии. Англо-русские словари антонимов (да и знаменитый англо-русский словарь синонимов Ю.Д.Апресяна) могут получить ряд ценных уточнений в результате применения методики анализа бинарных семантических единств в её прикладном варианте. В практике перевода идея градуирования отношений между семантическими признаками бинарных единств будет способствовать выбору более точного слова или словосочетания. Учитывая, что профессиональные переводчики художественной литературы и поэзии предпочитают обходиться без электронных «помощников», научно-прикладная версия «ручного» анализа по методике автора диссертации весьма желательна. Наконец, перспективны разработки по курсам блока специальных дисциплин для магистрантов филологических направлений.

В достоверности полученных результатов исследования убеждают использование надёжной теоретической базы, глубокий и тонкий анализ практического материала, серьёзная апробация проведённого исследования. Три основные главы диссертации, её выводы, введение и заключение связаны единой логической нитью, что позволяет убедиться в правомерности выдвинутых научных положений и сделанных выводов.

По теме работы автором опубликованы 10 статей в рецензируемых журналах и сборниках научных трудов; из них 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации. Язык автореферата показывает, что научный идиостиль автора полностью сложился и характеризуется эффективностью выражения, хорошим балансом синтаксической простоты и терминологической точности.

Summa summarum. Содержание автореферата позволяет заключить, что диссертация Ольги Викторовны Сиротиной «Вербализация семантического единства НАДЕЖДА/ОТЧАЯНИЕ(на материале русской и английской лингвокультур)» соответствует критериям и отвечает требованиям, установленным в Положении о порядке присуждения учёных степеней (утверждено постановлением правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года №842 (в последней редакции)). Автор рецензируемой диссертации Ольга Викторовна Сиротина заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Каплуненко Александр Михайлович

Доктор филологических наук (10.02.04 – Германские языки), профессор, профессор кафедры перевода и переводоведения федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Иркутский государственный университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет»

664003, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, 1;

(3952) 521-900;

rector@isu.ru

<https://isu.ru>



31.10.2024